

# EN

## Cookies

This website uses cookies. In short, cookies are small programs, which are stored in the end device from which the user accesses the page and that collect, transfer and analyse the information regarding the user's activities on the Internet. These cookies are not stored by the publisher of the website; they are stored on third-party servers *which, besides, are located outside the EU*. If upon ending the session the user does not delete the cookies in the browser, these cookies make it possible later to detect that the user had previously visited the site. It makes it possible to update and use the user's settings selected by them on the website.

Furthermore, information about the handling of cookies can be found in the browser's documents, where there should be also offered (partially automated) options to refuse from the use of cookies or to delete them manually or automatically after visiting the page.

The cookies also help make the website more convenient to the user. Also, session cookies are used to analyse what pages of the website the user has visited.

The legal basis for collecting cookies is Article 6.1.f) of the General Data Protection Regulation (GDPR); it is also the basis for meeting the legitimate interests of third parties involved in the publisher's and website's operation, e.g. hosting server, service providers.

## Confidentiality Statement

The legal basis for processing data on this website is Article 6.1 of the GDPR. Not all transfers of data is currently protected, i.e. it is not done using the HTTPS connection, and therefore the data transferred may become known to third persons.

The purpose of processing all the data collected (see below) is to provide for the use of this website and to protect the publisher's rights and property (including intellectual). These data are processed also to create and maintain the connection and to provide for unhindered search for information on this website. Furthermore, information is processed for administration purposes and to analyse the statistics of use.

The abovementioned purposes are the basis for the publisher's interest to process information obtained during the use of this website.

The data collected and information obtained is not used to identify the person of users of this website, except where user, using the digital options offered on the website, contacts the website's publisher.

To protect user data against unintentional or deliberate manipulations, partial or complete loss, destruction or unauthorised access by third persons, access sites use appropriate technical and organisational safety measures (Article 25 of the GDPR).

This website contains links to websites of third persons. By clicking on such links, the user leaves this website. When the user leaves via a link or leaves the website, the publisher of this website shall not be liable for any infringement of rights regardless of the legal basis. In particular, the publisher shall not be liable for a possible infringement of confidentiality arising already when a link is clicked or touched and when visiting the pages linked with external links.

When the browser used by the user launches this website, it automatically sends various information to the server from which this website was opened at that moment. It, at least temporarily, writes to the server's memory file a log file. It collects data about the user that the Internet service provider collects and, possibly, stores with a legal or another basis. Such information is, for example, the user's end device's IP address, access date and time, name and Internet address of the requested files, initial website from which this website was opened, browser used for access, device's OS used to open, and name of the user's service provider.

This website offers a direct contact option using a respective form to be filled out voluntarily by the user. It includes the user's name and e-mail address (these fields are mandatory) because communication is not possible without them. By entering and verifying the registration data for establishing communication, the user voluntarily gives their consent to the publisher to establish such communication according to Article 6.1.a) of the GDPR. The transferred contact information will be deleted after processing the user's request or, regardless whether any communication has taken place, automatically not later than after a month.

## Furthermore, the user has the following rights

According to Article 15 of the GDPR, the user can request to provide information on how the publisher processes their personal data. In particular, this is related to the purpose of processing, personal data category, category of the recipient to which the user's data were transferred, duration of storing the user's data, right of the user to make corrections (Article 16 of the GDPR), to delete (Article 17 of the

GDPR) to restrict processing (Article 21 of the GDPR), the right to object (Article 21 of the GDPR) and the right to file complaints (Article 77 of the GDPR).

Also, the user has the right to data portability (Article 20 of the GDPR), i.e. the website publisher shall transfer the data provided by the user to the user or another data controller in a structured, commonly used and machine-readable format.

According to Article 7.3 of the GDPR, the consent provided by the user to the website publisher for collecting information can be revoked or modified at any time. Thus, data processing based on such consent may not be continued the same way as before.

## DE

### Cookies

Auf diese Internetseite werden Cookies eingesetzt. Cookies sind, vereinfacht gesagt, kleine Programme, die auf dem Endgerät, von dem der Nutzer auf diese Seite zugreift, abgelegt werden und Informationen über das Nutzerverhalten im Internet sammelt, weiterleitet und auswertet. Diese Cookies werden nicht vom Herausgeber dieser Seite, sondern auf den Servern eines Dritten gespeichert, *die sich zudem außerhalb der EU befinden*. Wenn der Nutzer die Cookies nach Beenden der Session nicht in seinem benutzten Browser löscht, kann anhand dieser Cookies u.a. später erkannt werden, dass der Nutzer diese Seite bereits zuvor besucht hat. Dadurch werden auch die vormals vorgenommenen Nutzereinstellungen bezüglich der Webseite wieder hergestellt und angewendet.

Information zum Umgang mit Cookies sind auch den Dokumentationen des genutzten Browsers zu entnehmen, in denen ebenfalls (teils automatisierte) Möglichkeiten offeriert werden dürften, die Annahme von Cookies zu verweigern bzw. diese nach Aufruf der Seite automatisch wieder löschen zu lassen oder löschen zu können,

Die eingesetzten Cookies werden auch genutzt, um die Website benutzerfreundlich zu gestalten. Weiterhin kommen Session-Cookies zum Einsatz, mit denen nachvollzogen werden kann, welche Unterseiten dieser Internetseite der Nutzer besucht hat.

Die Rechtsgrundlage für die Erhebung der Cookies ergibt sich aus Art. 6 Abs. 1 Satz 1f) DSGVO und dient der Wahrnehmung des berechtigten Interesses des Herausgebers sowie des berechtigten Interesses von an der Webseite beteiligter Dritten, z.B. Serverhost, Provider.

### Datenschutzhinweis

Die Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung auf dieser Homepage ist Art.6 Abs. 1 DSGVO. Die Übermittlung sämtlicher Daten ist derzeit noch ungesichert, d.h. sie erfolgt nicht über eine https-Verbindung. Daher könnten die übermittelten Daten auch unbefugten Dritten zur Kenntnis gelangen.

Sämtliche erhobene Daten (s.u.) werden zum Zweck der Nutzung dieser Homepage und zum Schutz der Rechte und des (auch geistigen) Eigentums des Herausgebers verarbeitet. Diese Daten werden auch verarbeitet, um den Aufbau sowie die Aufrechterhaltung der Verbindung sowie ein problemloses Surfen auf dieser Homepage zu gewährleisten zu können. Die Datenverarbeitung erfolgt ebenso für administrative Zwecke zur Auswertung von Nutzungsstatistiken.

Die benannten Zwecke begründen im weiteren das Herausgeberinteresse an der Datenverarbeitung durch Nutzung dieser Homepage an sich.

Sämtliche erhobene Daten und Informationen werden nicht genutzt, um den Nutzer dieser Homepage persönlich zu identifizieren, es sei denn, er tritt über die auf der Webseite angebotenen digitalen Möglichkeiten mit dem Herausgeber in Kontakt.

Um die Nutzerdaten gegen zufällige oder vorsätzliche Manipulationen, teilweisen oder vollständigen Verlust, Zerstörung oder gegen den unbefugten Zugriff Dritter zu schützen, kommen im Zugriffsbereich geeignete technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen zum Einsatz (Art.25 DSGVO).

Auf dieser Homepage befinden sich Verlinkungen zu anderen Webseiten im Internet. Mit Anklicken dieser Verlinkungen verlässt der Nutzer diese Homepage. Der Herausgeber dieser Homepage übernimmt keine Haftung für Rechtsverletzungen, dahingestellt aus welchem Rechtsgrund, die mit dem Anklicken der Verlinkungen sowie dem Verlassen dieser Homepage einhergehen könnten. Insbesondere haftet

der Herausgeber nicht für Datenschutzverletzungen, die sich allein durch Anklicken oder Mausberührung der Verlinkungen sowie darüber hinaus durch Besuch der extern verlinkten Seiten ergeben.

Beim aufrufen dieser Homepage werden durch den vom Nutzer verwendeten Browser automatisch verschiedene Informationen an den Server, von dem diese Homepage im dem Moment abgerufen wird, übertragen. Diese werden zumindest zeitweilig in einer Speicherdatei auf dem Server erfasst, einem sogenannten Logfile. Davon unbenommen sind Daten, die der Internetprovider des Nutzers auf gesetzlicher oder sonstiger Basis vom Nutzer erfasst und eventuell speichert. Vorbenannten Informationen sind z.B. die IP-Adresse des Nutzer-Endgeräts, Datum und Uhrzeit des Zugriffs, Name und Internetadresse der abgerufenen Dateien, die Ursprungswebseite, von der aus der Zugriff erfolgt, der zugreifende Browser und das Betriebssystem des Zugriffgeräts sowie der Name des Access-Providers des Nutzers.

Auf dieser Homepage wird die Möglichkeit des Direktkontaktes über ein entsprechendes Formular geboten, in dem der Nutzer seine Daten freiwillig eintragen kann. Dazu gehört auch eine vom Nutzer anzugebende Name und E-mail-Adresse, die als Pflichtfeld gekennzeichnet sind, da der gewünschte Kontakt sonst nicht hergestellt werden kann. Mit dem Eintrag und der Bestätigung des Opt-Ins zur Kontaktaufnahme erteilt der Nutzer dem Herausgeber die freiwillige Einwilligung zu dieser Kontaktaufnahme nach Art. 6 Abs. 1 Satz 1a) DSGVO. Die übermittelten Kontaktdaten werden gelöscht, wenn die Nutzeranfrage abschließend bearbeitet wurde bzw. unabhängig von einer erfolgten Kontaktaufnahme automatisch spätestens nach einem Monat.

#### **Weiterhin hat der Nutzer als Betroffene(r) folgende Rechte :**

Der Nutzer kann gemäß Art.15 DSGVO Auskunft über seine vom Herausgeber verarbeiteten personenbezogenen Daten verlangen. Dies betrifft besonders den Verarbeitungszweck, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, denen die Nutzerdaten übermittelt werden, die Speicherdauer der Nutzerdaten, die Nutzerrechte auf Berichtigung (Art. 16 DSGVO), Löschung (Art. 17 DSGVO), Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18 DSGVO) oder Widerspruch (Art. 21 DSGVO) sowie das Bestehen eines Beschwerderechts (Art. 77 DSGVO).

Außerdem hat der Nutzer das Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 DSGVO), das heißt Übermittlung der vom Nutzer bereitgestellten Daten durch den Herausgeber der Seite in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format an sich selbst oder an einen anderen Verantwortlichen.

Sollte der Nutzer dem Herausgeber eine Einwilligung zur Datenerhebung erteilt haben, kann diese gemäß Art.7 Abs.3 DSGVO jederzeit widerrufen oder abgeändert werden. Dies hat zur Folge, dass die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr in der vormaligen Weise fortgeführt werden darf.

## **RU**

### **Cookie-файлы**

На данном веб-сайте используются cookie-файлы. Упрощенно говоря, cookie-файлы – это небольшие программы, которые сохраняются на оконечном устройстве, с которого пользователь заходит на данную страницу, и которые собирают, перенаправляют и анализируют информацию о действиях пользователя в Интернете. Такие cookie-файлы не сохраняются издателем этого веб-сайта, они хранятся на серверах третьих лиц, *которые к тому же находятся за пределами ЕС*. Если пользователь не удаляет cookie-файлы после завершения сессии на своем веб-браузере, то с помощью этих cookie-файлов можно впоследствии идентифицировать, что пользователь уже когда-то посещал данный веб-сайт. Таким образом можно восстановить и использовать настройки пользователя, выбранные ранее пользователем на данном веб-сайте.

Информацию об обращении с cookie-файлами также можно найти в документах используемого веб-браузера, в которых также должны предлагаться (частично автоматизированные) возможности, чтобы отказаться от использования cookie-файлов либо удалить их вручную или автоматически после посещения страницы.

Используемые cookie-файлы служат также для того, чтобы данный веб-сайт сделать более удобным для пользователя. Кроме того, сессионные cookie-файлы используются для анализа, какие подстраницы данного веб-сайта посетил пользователь.

Юридическим основанием для сбора cookie-файлов является статья 6 п. 1 подпункт 1f) Общего регламента по защите данных (DSGVO), она также является основанием для соблюдения законных интересов издателя и третьих лиц, задействованных в работе веб-сайта, напр., хост-сервера, провайдера.

#### **Заявление о конфиденциальности**

Юридическим основанием для обработки данных на этом веб-сайте является статья 6 п. 1 Общего регламента по защите данных (DSGVO). Передача всех данных в настоящее время еще является незащищенной, т. е., она не происходит через https-соединение. Поэтому передаваемые данные могут стать известными третьим лицам.

Обработка всех собранных данных (см. ниже) происходит с целью обеспечения использования данного веб-сайта и защиты прав и собственности (также интеллектуальной) издателя. Обработка таких данных также происходит для обеспечения установления и сохранения соединения и беспрепятственного поиска информации на данном веб-сайте. Информация также обрабатывается для административных целей и анализа статистики использования.

Указанные выше цели обосновывают собой заинтересованность издателя в обработке информации, полученной в ходе использования данного веб-сайта.

Собранные данные и полученная информация не используются для личной идентификации пользователя этого веб-сайта, за исключением тех случаев, когда он с помощью предлагаемых на веб-сайте цифровых возможностей контактирует с издателем веб-сайта.

Для того чтобы защитить данные пользователя от случайных или намеренных манипуляций, частичной или полной утраты, уничтожения или неправомерного доступа третьих лиц, в местах доступа используются соответствующие технические и организационные меры безопасности (статья 25 Общего регламента по защите данных (DSGVO)).

На данном веб-сайте имеются ссылки на домашние страницы третьих лиц. Щелкнув мышью по такой ссылке, пользователь покидает данный веб-сайт. Издатель данного веб-сайта не несет ответственности за нарушение прав, неважно, на каком правовом основании, когда происходит переход по такой ссылке или покидается данный веб-сайт. В частности, издатель не несет ответственности за нарушение конфиденциальности, которое может возникнуть уже при нажатии на ссылку или касании мышью ссылки, а также при посещении приложенных с помощью внешних ссылок страниц.

Запустив данный веб-сайт, используемый пользователем веб-браузер автоматически передает различную информацию на сервер, с которого в тот момент был открыт данный веб-сайт. Она, по крайней мере, временно записывается на сервере в файл памяти, так называемый журнальный файл. Сюда относятся данные, собираемые и возможно сохраняемые о пользователе провайдером интернет-услуг пользователя на законном или ином основании. Упомянутой информацией является, напр., следующее: IP-адрес оконечного устройства пользователя, дата и время доступа, название и адрес в Интернете запрошенных файлов, исходный веб-сайт, с которого был открыт данный веб-сайт, браузер, который обеспечил доступ, и операционная система устройства, с которого произошло открытие, а также название провайдера пользователя.

На данном веб-сайте предлагается возможность прямого контакта с помощью соответствующего формуляра, данные в который вносятся пользователем на добровольной основе. Сюда также относятся указываемое пользователем имя и адрес электронной почты (эти поля являются обязательными для заполнения), так как иначе без них невозможно установление контакта. Путем ввода и подтверждения регистрационных данных для установления контакта пользователь по собственной воле дает издателю свое согласие на такое установление контакта в соответствии со статьей 6 п. 1 подпункт 1а) Общего регламента по защите данных (DSGVO). Удаление переданных контактных данных происходит после завершения обработки запроса пользователя или независимо от того, был установлен контакт или нет, автоматически не позднее, чем через месяц.

#### **Кроме того, пользователь имеет следующие права:**

Пользователь в соответствии со статьей 15 Общего регламента по защите данных (DSGVO) может потребовать предоставить информацию о том, как издатель производит обработку его личных данных. В частности, это касается цели обработки, категории личных данных, категории получателей, которым были переданы данные пользователя, продолжительности хранения данных пользователя, прав пользователя на внесение исправлений (статья 16 DSGVO), удаление (статья 17 DSGVO), ограничение обработки (статья 18 DSGVO) или подачу возражений (статья 21 DSGVO), а также наличия права подачи жалобы (статья 77 DSGVO).

Кроме того, пользователь имеет право на переносимость данных (статья 20 DSGVO), т.е., передачу предоставленных пользователем данных издателем веб-сайта в упорядоченном, общепотребительном и пригодном для машинного считывания формате самому пользователю или другому ответственному лицу.

Данное пользователем издателю веб-сайта согласие на сбор информации может быть отозвано или изменено в любой момент согласно статье 7 п. 3 Общего регламента по защите данных (DSGVO). Как следствие, обработка данных, в основе которой лежало данное согласие, в будущем больше не может происходить таким образом, как это было до этого момента.

## Sīkdatnes

Šajā tīmekļa vietnē tiek izmantotas sīkdatnes. Vienkārši sakot, sīkdatnes ir mazas programmas, kas saglabājas galiekārtā, no kuras lietotājs piekļūst attiecīgajai lapai, un kas vāc, pārsūta un analizē informāciju par lietotāja darbībām internetā. Šīs sīkdatnes nesaglabā tīmekļa vietnes izdevējs, tās glabājas trešu personu serveros, *kas turklāt atrodas ārpus ES*. Ja lietotājs sesijas beigās savā tīmekļa pārlūkā neizdzēs sīkdatnes, tad ar šo sīkdatņu palīdzību vēlāk iespējams noteikt, ka lietotājs jau iepriekš ir apmeklējis attiecīgo tīmekļa vietni. Tādējādi ir iespējams atjaunot un izmantot lietotāja iestatījumus, ko lietotājs iepriekš ir izvēlējis šajā tīmekļa vietnē.

Turklāt informāciju par rīkošanos ar sīkdatnēm var atrast izmantotā tīmekļa pārlūka dokumentos, kur ir jābūt arī piedāvātām (daļēji automatizētām) iespējām atteikties no sīkdatņu izmantošanas, vai arī pēc lapas apmeklējuma tās manuāli vai automātiski izdzēst.

Izmantotās sīkdatnes arī palīdz attiecīgo tīmekļa vietni padarīt ērtāku lietotājam. Turklāt sesijas sīkdatnes tiek izmantotas, lai analizētu, kuras šīs tīmekļa vietnes lapas lietotājs ir apmeklējis.

Sīkdatņu vākšanas juridiskais pamats ir Vispārīgās datu aizsardzības regulas (turpmāk — VДАР) 6. panta 1. punkta f) apakšpunkts, tas ir arī pamats, lai ievērotu izdevēja un tīmekļa vietnes darbā iesaistīto trešu personu, piemēram, mitināšanas servera, pakalpojumu sniedzēja, leģitīmās intereses.

## Paziņojums par konfidencialitāti

Datu apstrādes juridiskais pamats šajā tīmekļa vietnē ir VДАР 6. panta 1. punkts. Visu datu pārsūtīšana pašlaik vēl ir neaizsargāta, tas ir, tā nenotiek, izmantojot HTTPS savienojumu, tāpēc pārsūtītie dati var kļūt zināmi trešām personām.

Visu savāktu datu apstrāde (skatīt tālāk) notiek ar nolūku nodrošināt šīs tīmekļa vietnes izmantošanu un aizsargāt izdevēja tiesības un īpašumu (arī intelektuālo). Šo datu apstrāde notiek, arī lai nodrošinātu savienojuma izveidi un saglabāšanu, kā arī informācijas netraucētu meklēšanu šajā tīmekļa vietnē. Turklāt informācija tiek apstrādāta administratīviem nolūkiem un izmantošanas statistikas analīzei.

Iepriekš minētie nolūki pamato izdevēja ieinteresētību apstrādāt informāciju, kas iegūta šīs tīmekļa vietnes izmantošanas laikā.

Savāktie dati un iegūtā informācija netiek izmantota šīs tīmekļa vietnes lietotāja personas identificēšanai, izņemot gadījumus, kad lietotājs, izmantojot tīmekļa vietnē piedāvātās digitālās iespējas, sazinās ar tīmekļa vietnes izdevēju.

Lai lietotāja datus aizsargātu no nejausām vai apzinātām manipulācijām, daļēja vai pilnīga zuduma, iznīcināšanas vai neatļautas trešo personu piekļuves, piekļuves vietās tiek izmantoti atbilstīgi tehniskie un organizatoriskie drošības pasākumi (VДАР 25. pants).

Šajā tīmekļa vietnē ir saites uz trešu personu mājaslapām. Noklikšķinot uz šādas saites, lietotājs atstāj šo tīmekļa vietni. Kad notiek pāreja pa tādu saiti vai tiek atstāta šī tīmekļa vietne, šīs tīmekļa vietnes izdevējs nav atbildīgs par tiesību pārkāpumu neatkarīgi no juridiskā pamata. Jo īpaši izdevējs nav atbildīgs par konfidencialitātes pārkāpumu, kas var rasties, jau noklikšķinot uz saites vai pieskaroties saitei, kā arī apmeklējot lapas, kas ir piesaistītas ar ārējām saitēm.

Kad lietotāja izmantotais pārlūks ir palaidis šo tīmekļa vietni, tas automātiski pārsūta dažādu informāciju uz serveri, no kura tobrīd tika atvērta šī tīmekļa vietne. Tas vismaz uz laiku ieraksta serverī atmiņas datnē tā dēvēto žurnāldatni. Šeit nonāk dati, ko par lietotāju ar juridisku vai citu pamatu vāc un, iespējams, saglabā lietotāja interneta pakalpojumu sniedzējs. Minētā informācija ir, piemēram, lietotāja galiekārtas IP adrese, piekļuves datums un laiks, pieprasīto datņu nosaukums un interneta adrese, sākotnējā tīmekļa vietne, no kuras tika atvērta šī tīmekļa vietne, pārlūks, kas nodrošināja piekļuvi, un ierīces operētājsistēma, no kuras notika atvēršana, kā arī lietotāja pakalpojumu sniedzēja nosaukums.

Šajā tīmekļa vietnē tiek piedāvāta tiešas saziņas iespēja, izmantojot attiecīgu veidlapu, ko brīvprātīgi aizpilda lietotājs. Tā ietver arī lietotāja vārdu un e-pasta adresi (šie lauki ir obligāti jāaizpilda), jo bez tiem saziņa nav iespējama. Ievadot un apstiprinot reģistrācijas datus saziņas izveidošanai, lietotājs brīvprātīgi sniedz izdevējam savu piekrišanu šādai saziņas izveidei saskaņā ar VДАР 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu. Pārsūtītā kontaktinformācija tiek dzēsta pēc tam, kad ir apstrādāts lietotāja pieprasījums vai neatkarīgi no tā, vai saziņa ir vai nav notikusi, automātiski ne vēlāk kā pēc mēneša.

## Turklāt lietotājam ir šādas tiesības

Saskaņā ar VДАР 15. pantu lietotājs var pieprasīt sniegt informāciju par to, kā izdevējs apstrādā viņa personas datus. Jo īpaši tas attiecas uz apstrādes nolūku, personas datu kategoriju, saņēmēju kategoriju, kam tika nodoti lietotāja dati, lietotāja datu glabāšanas ilgumu, lietotāja tiesībām veikt labojumus (VДАР 16. pants), dzēšanu (VДАР 17. pants), ierobežot apstrādi (VДАР 18. pants) vai tiesībām iebilst (VДАР 21. pants), kā arī tiesībām iesniegt sūdzību (VДАР 77. pants).

Tāpat lietotājam ir tiesības uz datu pārnesamību (VDAR 20. pants), t. i., ka tīmekļa vietnes izdevējs lietotāja sniegtos datus strukturētā, plaši izmantotā un mašīnlasāmā formātā nodod pašam lietotājam vai citam datu pārziņim.

Saskaņā ar VDAR 7. panta 3. punktu lietotāja sniegto piekrišanu tīmekļa vietnes izdevējam vākt informāciju jebkurā laikā var atsaukt vai mainīt. Tādējādi datu apstrāde, kuras pamats bija šī piekrišana, turpmāk nevar notikt kā agrāk.